

1:39 **ΑΝΑΤΑΣΤΑ** **ΔΕ** **ΜΑΡΙΑΜ** **ΕΝ** **ΤΑΙΣ** **ΗΜΕΡΑΙΣ** **ΤΑΥΤΑΙΣ** **ΕΠΟΡΕΥΘΗ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ**
 anastasa de mariam en tais hMerails tautais eporeuthE eis tEn
 G450 G1161 G3137 G1722 G3588 G2250 G3778 G4198 G1519 G3588
 vp 2AorAct Nom Sg f Conj ni proper Prep t_ Dat Pl f n_ Dat Pl f pd Dat Pl f vi Aor pasD 3 Sg Prep t_ Acc Sg f
UP-STAND*ing* **YET** **MARIAM** **IN** **THE** **DAYS** **these** **WAS-GONE** **INTO** **THE**
rising **Mary** **THE**

39 . And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda;

ΟΡΕΙΝΗΝ **ΜΕΤΑ** **ΣΠΟΥΔΗΣ** **ΕΙΣ** **ΠΟΛΙΝ** **ΙΟΥΔΑ**
 oreinEn meta spoudEs eis polin iouda
 G3714 G3326 G4710 G1519 G4172 G2448
 a_ Acc Sg f Prep n_ Gen Sg f Prep n_ Acc Sg f n_ Gen Sg m
mountainous **WITH** **DILIGENCE** **INTO** **city** **of JUDA**
mountainous-region **of-Judah**

1:40 **ΚΑΙ** **ΕΙΣΗΛΘΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΖΑΧΑΡΙΟΥ** **ΚΑΙ** **ΗΣΠΑΣΑΤΟ** **ΤΗΝ**
 kai eisElthen eis ton oikon zachariou kai Espasato tEn
 G2532 G1525 G5613 G3588 G3624 G2197 G2532 G782 G3588
 Conj vi 2AorAct 3 Sg Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m n_ Gen Sg m Conj vi Aor midD 3 Sg t_ Acc Sg f
AND **she-INTO-CAME** **INTO** **THE** **HOME** **OF-ZACHARIAS** **AND** **greetS** **THE**
she-entered **house** **salutes**

40 And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

ΕΛΙΣΑΒΕΤ
 elisabet
 G1665
 ni proper
ELIZABETH

1:41 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΩΣ** **ΗΚΟΥΣΕΝ** **Η** **ΕΛΙΣΑΒΕΤ** **ΤΟΝ** **ΑΣΠΑΣΜΟΝ** **ΤΗΣ**
 kai egeneto hos hOusen hE elisabet ton aspasmon tEs
 G2532 G1096 G5613 G191 G3588 G1665 G3588 G783 G3588
 Conj vi 2Aor midD 3 Sg Adv vi Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg f t_ Nom Sg m ni proper t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg f
AND **it-BECAME** **AS** **HEARS** **THE** **ELIZABETH** **THE** **greeting** **OF-THE**
it-occurred **salutation**

41 And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost:

ΜΑΡΙΑΣ **ΕΣΚΙΡΤΗΣΕΝ** **ΤΟ** **ΒΡΕΦΟΣ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΚΟΙΛΙΑ** **ΑΥΤΗΣ** **ΚΑΙ** **ΕΠΛΗΘΕΗ**
 marias eskirtEsen to brephos en tE koilia autEs kai eplathEh
 G3137 G4640 G3588 G1025 G1722 G3588 G2836 G846 G2532 G4130
 n_ Gen Sg f vi Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp Gen Sg f Conj vi Aor Pas 3 Sg
MARY **JUMPS** **THE** **BABE** **IN** **THE** **CAVITY** **OF-her** **AND** **IS-FILLED**
womb

ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ **ΑΓΙΟΥ** **Η** **ΕΛΙΣΑΒΕΤ**
 pneumatos hagiou hE elisabet
 G4151 G40 G3588 G1665
 n_ Gen Sg n a_ Gen Sg n t_ Nom Sg f ni proper
OF-spirit **HOLY** **THE** **ELIZABETH**

1:42 **ΚΑΙ** **ΑΝΕΦΩΝΗΣΕΝ** **ΦΩΝΗ** **ΜΕΓΑΛΗ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΗ** **ΣΥ** **ΕΝ**
 kai anephOnEsen phOnE megalE kai eipen eulogEmenE sy en
 G2532 G400 G5456 G3173 G2532 G2036 G2127 G4771 G1722
 Conj vi Aor Act 3 Sg n_ Dat Sg f a_ Dat Sg f G2443 G2064 G3588 G2836 G4675
AND **she-UP-SOUNDS** **to-SOUND** **GREAT** **AND** **said** **beING-blessED** **YOU** **IN**
she-shouts-out **to-voice** **loud** **AND** **said** **beING-blessED** **YOU** **among**

42 And she spake out with a loud voice, and said, Blessed [art] thou among women, and blessed [is] the fruit of thy womb.

ΓΥΝΑΙΞΙΝ **ΚΑΙ** **ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟΣ** **Ο** **ΚΑΡΠΟΣ** **ΤΗΣ** **ΚΟΙΛΙΑΣ** **ΣΟΥ**
 gunaixin kai eulogEmenos o karpotEs koiliastou sou
 G1135 G2532 G2127 G3588 G2590 G3588 G2836 G4675
 n_ Dat Pl f Conj vp Perf Pas Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f pp 2 Gen Sg
WOMEN **AND** **beING-blessED** **THE** **FRUIT** **OF-THE** **CAVITY** **OF-YOU**
womb

1:43 **ΚΑΙ** **ΠΟΘΕΝ** **ΜΟΙ** **ΤΟΥΤΟ** **ΙΝΑ** **ΕΛΘΗ** **Η** **ΜΗΤΗΡ** **ΤΟΥ**
 kai pothen moi touto hina elthe hE mEtEr tou
 G2532 G4159 G3427 G5124 G2443 G2064 G3588 G3384 G3588
 Conj Adv Int pp 1 Dat Sg pd Nom Sg n Conj vs 2AorAct 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Sg m
AND **?-WHICH-PLACE** **to-ME** **this** **THAT** **MAY-BE-COMING** **THE** **MOTHER** **OF-THE**
whence ?

43 And whence [is] this to me, that the mother of my Lord should come to me?

ΚΥΡΙΟΥ **ΜΟΥ** **ΠΡΟΣ** **ΜΕ**
 kuriou mou pros me
 G2962 G3450 G4314 G3165
 n_ Gen Sg m pp 1 Gen Sg Prep pp 1 Acc Sg
Master **OF-ME** **TOWARD** **ME**
Lord

1:44 **ΙΔΟΥ** **ΓΑΡ** **ΩΣ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **Η** **ΦΩΝΗ** **ΤΟΥ** **ΑΣΠΑΣΜΟΥ** **ΧΟΥ**
 idou gar hOs egeneto hE phOnE tou aspasmou COY
 G2400 G1063 G5613 G1096 G3588 G5456 G3588 G783 G4675
 vm 2Aor Act 2 Sg Conj Adv vi 2Aor midD 3 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp 2 Gen Sg
BE-PERCEIVING **for** **AS** **BECAME** **THE** **SOUND** **OF-THE** **greeting** **salutation** **OF-YOU**
 lo !

44 For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

ΕΙΣ **ΤΑ** **ΩΤΑ** **ΜΟΥ** **ΕΚΚΙΡΤΗCΕΝ** **ΕΝ** **ΑΓΑΛΛΙΑCΕΙ** **ΤΟ** **ΒΡΕΦΟC** **ΕΝ**
 eis ta Ota mou eskirEsen en agalliasei to brephos en
 G1519 G3588 G3775 G3450 G4640 G1722 G20 G3588 G1025 G1722
 Prep t_Acc Pl n n_Acc Pl n pp 1 Gen Sg vi Aor Act 3 Sg Prep n_Dat Sg f t_Nom Sg n n_Nom Sg n Prep
INTO **THE** **EARS** **OF-ME** **JUMPS** **IN** **exulting** **THE** **BABE** **IN**
exultation

ΤΗ **ΚΟΙΤΑΙΑ** **ΜΟΥ**
 tE koilia mou
 G3588 G2836 G3450
 t_Dat Sg f n_Dat Sg f pp 1 Gen Sg
THE **CAVITY** **OF-ME**
womb

1:45 **ΚΑΙ** **ΜΑΚΑΡΙΑ** **Η** **ΠΙCΤΕΥCΑCΑ** **ΟΤΙ** **ΕCΤΑΙ** **ΤΕΛΕΙΩCΙC** **ΤΟΙC**
 kai makaria hE pisteusasa otI estai teleiOciC toic
 G2532 G3107 G3588 G4100 G3754 G2071 G5050 G3588
 Conj a_Nom Sg f t_Nom Sg f vp Aor Act Nom Sg f Conj vi Fut vxx 3 Sg n_Nom Sg f t_Dat Pl n
AND **HAPPY** **THE** **one-BELIEVing** **that** **SHALL-BE** **maturing** **to-THE**
happy-is **THE** **one-believing^f** **that** **seeing-that** **there-shall-be** **maturing** **to-the-things**

45 And blessed [is] she that believed; for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.

ΛΕΛΑΛΗΜΕΝΟΙC **ΑΥΤΗ** **ΠΑΡΑ** **ΚΥΡΙΟΥ**
 lelalEmenoic autE para kuriou
 G2980 G846 G3844 G2962
 vp Perf Pas Dat Pl n pp Dat Sg f Prep n_Gen Sg m
HAVING-been-TALKED **to-her** **BESIDE** **Master**
having-been-spoken

1:46 **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΜΑΡΙΑΜ** **ΜΕΓΑΛΥΝΕΙ** **Η** **ΨΥΧΗ** **ΜΟΥ** **ΤΟΝ** **ΚΥΡΙΟΝ**
 kai eipen mariam megalunei hE psuchE mou ton kurion
 G2532 G2036 G3137 G3170 G3588 G5590 G3450 G3588 G2962
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg ni proper vi Pres Act 3 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f pp 1 Gen Sg t_Acc Sg m n_Acc Sg m
AND **said** **MARIAM** **IS-magnifyING** **THE** **soul** **OF-ME** **THE** **Master**
happy-is **Mariam** **IS-magnifying^f** **THE** **soul** **OF-ME** **THE** **Master**
Lord

46 And Mary said, My soul doth magnify the Lord,

1:47 **ΚΑΙ** **ΗΓΑΛΙΑCΕΝ** **ΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΜΟΥ** **ΕΠΙ** **ΤΩ** **ΘΕΩ** **ΤΩ**
 kai egalliasen to pneuma mou epi tO theO tO
 G2532 G21 G3588 G4151 G3450 G1909 G3588 G2316 G3588
 Conj vi Aor Act 3 Sg t_Nom Sg n n_Nom Sg n pp 1 Gen Sg Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m t_Dat Sg m
AND **exults** **THE** **spirit** **OF-ME** **ON** **THE** **God** **THE**

47 And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

CΩΤΗΡΙ **ΜΟΥ**
 sOteri mou
 G4990 G3450
 n_Dat Sg m pp 1 Gen Sg
SAVIOur **OF-ME**

1:48 **ΟΤΙ** **ΕΠΕΒΛΕΨΕΝ** **ΕΠΙ** **ΤΗΝ** **ΤΑΠΕΙΝΩCΙΝ** **ΤΗC** **ΔΟΥΛΗC** **ΑΥΤΟΥ** **ΙΔΟΥ**
 otI epeblepsen epi tEn tapeinOcin tEc douleC autou idou
 G3754 G1914 G1909 G3588 G5014 G3588 G1399 G846 G2400
 Conj vi Aor Act 3 Sg Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp Gen Sg m vm 2Aor Act 2 Sg
that **He-ON-looks** **ON** **THE** **LOWness** **OF-THE** **SLAVE^f** **OF-Him** **BE-PERCEIVING**
he-looks-on **ON** **THE** **LOWness** **OF-THE** **SLAVE^f** **OF-Him** **lo !**

48 For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

ΓΑΡ **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΝΥΝ** **ΜΑΚΑΡΙΟΥCΙΝ** **ΜΕ** **ΠΑCΑΙ** **ΑΙ** **ΓΕΝΕΑΙ**
 gar apo tou nyn makarioucin me pasai hai geneai
 G1063 G575 G3588 G3568 G3106 G3165 G3956 G3588 G1074
 Conj Prep t_Gen Sg m Adv vi Fut Act 3 Pl Att pp 1 Acc Sg a_Nom Pl f t_Nom Pl f n_Nom Pl f
for **FROM** **THE** **NOW** **SHALL-BE-HAPPYizing** **ME** **ALL** **THE** **generations**
shall-be-counting-happy

1:49 **ΟΤΙ** **ΕΠΟΙΗCΕΝ** **ΜΟΙ** **ΜΕΓΑΛΕΙΑ** **Ο** **ΔΥΝΑΤΟC** **ΚΑΙ** **ΑΓΙΟΝ** **ΤΟ**
 otI epoiesen moi megaleia o ho dunatoc kai agion to
 G3754 G4160 G3427 G3167 G3588 G1415 G2532 G40 G3588
 Conj vi Aor Act 3 Sg pp 1 Dat Sg a_Acc Pl n t_Nom Sg m t_Nom Sg m Conj a_Acc Sg n t_Nom Sg n
that **DOES** **to-ME** **GREATnesses** **THE** **ABLE-One** **AND** **HOLY** **THE**
great-things **THE** **ABLE-One** **AND** **HOLY** **THE**

49 For he that is mighty hath done to me great things; and holy [is] his name.

ΟΝΟΜΑ **ΑΥΤΟΥ**
 onoma autou
 G3686 G846
 n_Nom Sg n pp Gen Sg m
NAME **OF-Him**

1:50 **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΕΛΕΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΓΕΝΕΑΣ** **ΓΕΝΕΩΝ** **ΤΟΙΣ**
 kai to eleos autou eis geneas geneOn tois
 G2532 G3588 G1656 G846 G1519 G1074 G1074 G3588
 Conj t_ Nom Sg n n_ Nom Sg m pp Gen Sg m Prep n_ Acc Pl f n_ Gen Pl f t_ Dat Pl m
AND THE MERCY OF-Him INTO generations OF-generations to-THE

50 And his mercy [is] on them that fear him from generation to generation.

ΦΟΒΟΥΜΕΝΟΙΣ **ΑΥΤΟΝ**
 phoboumenois auton
 G5399 G846
 vp Pres midD/pasD Dat Pl m pp Acc Sg m
ones-FEARING Him
ones-fearing

1:51 **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **ΚΡΑΤΟΣ** **ΕΝ** **ΒΡΑΧΙΟΝΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΔΙΕΣΚΟΡΠΙΣΕΝ** **ΥΠΕΡΦΑΝΟΥΣ**
 epoiEsen kratos en brachioni autou dieskorpisen hyperphanous
 G4160 G2904 G1722 G1023 G846 G1287 G5244
 vi Aor Act 3 Sg n_ Acc Sg n Prep n_ Dat Sg m pp Gen Sg m vi Aor Act 3 Sg a_ Acc Pl m
He-DOES HOLDing IN (upper)-arm OF-Him He-THRU-SCATTERS OVER-APPEARing proud-ones
mightily

51 He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

ΔΙΑΝΟΙΑ **ΚΑΡΔΙΑΣ** **ΑΥΤΩΝ**
 dianoiA kardias autOn
 G1271 G2588 G846
 n_ Dat Sg f n_ Gen Sg f pp Gen Pl m
to-THRU-MIND OF-HEART OF-them
to-comprehension

1:52 **ΚΑΘΕΙΛΕΝ** **ΔΥΝΑΣΤΑΣ** **ΑΠΟ** **ΘΡΟΝΩΝ** **ΚΑΙ** **ΥΨΩΣΕΝ** **ΤΑΠΕΙΝΟΥΣ**
 katheilen dunastas apo thronOn kai hupsOsen tapeinous
 G2507 G1413 G575 G2362 G2532 G5312 G5011
 vi 2Aor Act 3 Sg n_ Acc Pl m Prep n_ Gen Pl m Conj vi Aor Act 3 Sg a_ Acc Pl m
He-DOWN-LIFTS ABLErs FROM THRONES AND HEIGHTens LOW-ones
he-pulls-down potentates

52 He hath put down the mighty from [their] seats, and exalted them of low degree.

1:53 **ΠΕΙΝΩΝΤΑΣ** **ΕΝΕΠΛΗΣΕΝ** **ΑΓΑΘΩΝ** **ΚΑΙ** **ΠΛΟΥΤΟΥΝΤΑΣ** **ΕΞΑΠΕΤΕΙΛΕΝ** **ΚΕΝΟΥΣ**
 peinontas eneplesEn agathOn kai ploutountas exapesteilen kenous
 G3983 G1705 G18 G2532 G4147 G1821 G2756
 vp Pres Act Acc Pl m vi Aor Act 3 Sg a_ Gen Pl m Conj vp Pres Act Acc Pl m vi Aor Act 3 Sg a_ Acc Pl m
HUNGERING-ones He-IN-FILLS OF-GOODS AND ones-being-RICH He-OUT-FROM-PUTS EMPTY
ones-hungering he-fills of-good-things AND ones-being-rich he-sends-away empty(P)

53 He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.

1:54 **ΑΝΤΕΛΑΒΕΤΟ** **ΙΣΡΑΗΛ** **ΠΑΙΔΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΜΝΗΣΘΗΝΑΙ** **ΕΛΕΟΥΣ**
 antelabeto israEl paidos autou mnEsthEnai eleous
 G482 G2474 G3816 G846 G3415 G1656
 vi 2Aor midD 3 Sg ni proper n_ Gen Sg m pp Gen Sg m vn Aor Pas n_ Gen Sg n
He-supportED ISRAEL boy OF-Him TO-BE-REMINDED OF-MERCY

54 He hath holpen his servant Israel, in remembrance of [his] mercy;

1:55 **ΚΑΘΩΣ** **ΕΛΑΛΗΣΕΝ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΥΣ** **ΠΑΤΕΡΑΣ** **ΗΜΩΝ** **ΤΩ** **ΑΒΡΑΑΜ** **ΚΑΙ**
 kathOs elalEsen pros tous pateras hEmOn tΩ io abraam kai
 G2531 G2980 G4314 G3588 G3962 G2257 G3588 G11 G2532
 Adv vi Aor Act 3 Sg Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp 1 Gen Pl t_ Dat Sg m ni proper Conj
according-AS He-TALKS TOWARD THE FATHERS OF-US to-THE ABRAHAM AND
he-speaks

55 As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.

ΤΩ **ΣΠΕΡΜΑΤΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΑΙΩΝΑ**
 tΩ spermati autou eis ton aiOna
 G3588 G4690 G846 G1519 G3588 G165
 t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n pp Gen Sg m Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
to-THE seed OF-him INTO THE eon

1:56 **ΕΜΕΙΝΕΝ** **ΔΕ** **ΜΑΡΙΑΜ** **ΣΥΝ** **ΑΥΤΗ** **ΩΣΕΙ** **ΜΗΝΑΣ** **ΤΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΥΠΕΣΤΡΕΨΕΝ**
 emeinen de mariam sun autē hOsei mEnas treis kai hupestrepSen
 G3306 G1161 G3137 G4862 G846 G5616 G3376 G5140 G2532 G5290
 vi Aor Act 3 Sg Conj ni proper Prep pp Dat Sg f Adv n_ Acc Pl m a_ Acc Pl m Conj vi Aor Act 3 Sg
REMAINS YET MARIAM TOGETHER with her AS-IF about MONTHS THREE AND reTURNs

56 And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.

ΕΙΣ **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΑΥΤΗΣ**
 eis ton oikon autEs
 G1519 G3588 G3624 G846
 Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pp Gen Sg f
INTO THE HOME OF-her